

Vessel TZANKOV
PRESSION

Saisissant fébrilement la souris avec la main , l'homme aux tempes grisonnantes s'était penché sur le bureau et regardait l'écran de son ordinateur , comme s'il allait à tout moment s'accrocher impitoyablement à un lutteur sumo. Un tel homme sauve son bilan de fin de mois ou bien il neutralise des mines anti-personnel enfouies d'une manière subtile lors d'un jeu vidéo respectif.

Un autre homme à l'apparence d'un chef qui avait l'air d'un homme souffrant de neurasténie, entra dans le bureau.

– Ivanov , dit-il en affichant un air de bonhomie factice, j'attends depuis dix jours le rapport trimestriel. Quand est-ce que tu me le donnera en fin de compte?

L'autre se figea et le fixa de ses yeux inquiets .

– Qu'est-ce que vous insinuez , M. Petrov ?

– Je n'insinue rien mais je te le dis sans détour - donne-moi le rapport pour le trimestre !

– N'avez-vous pas honte?!fut frappé Ivanov .

– C'est toi qui dois avoir honte de toi car tu ne fais pas bien ton travail !

– Je ne succombe pas à vos envies malsaines !dit le subordonné en se couvrant la tête du tapis de la souris.

Le chef s'assit sur le rebord du bureau. Il avait l'air aussi fatigué qu'un homme qui aurait escaladé le mont Everest, avec deux bidons d'eau minérale de la fontaine des Bains publics au centre-ville.

– Eh bien, Ivanov . Donne-moi le rapport , mon vieux pote , je t'en prie ! commença-t-il en lui adressant une sorte de supplication.

– Être pervers et misérable ! Je vais te poursuivre en justice pour harcèlement sexuel et tu passeras trois ans en cabane!

– Quoi ?!

– Voilà quoi , M. Petrov ! le subordonné jouissait de son triomphe . Le Code pénal a été complété et les hommes maintenant sont également protégés contre le harcèlement sexuel !

Le chef se recula.

– Ivanov , es-tu devenu fou ou quoi ?!Tu vas bien ?

– Je ne me sens pas bien dans cette atmosphère de lubricité générale!fit part de ses sentiments l'homme aux tempes grisonnantes .

Le manager n'avait pas connu une telle situation dans aucun des nombreux workshop auxquels il avait participé . Il commença à se demander comment agir : comme dans la situation dans laquelle «un employé toqué rit démoniaquement et tire à la mitraille automatique sur le plafond” ou bien comme dans la situation "un client toqué s'est barricadé dans les toilettes du chef et veut

recupérer son argent. " En fin de compte , Petrov agit en bonté. Il dit :

– On est des hommes , Ivanov , ne fais pas ça !

Mais le fonctionnaire évoqua un précédent populaire chez les cow-boys:

– Les cow-boys sont des hommes eux aussi mais vous avez vu les sottises qu'ils avaient faites dans le film! Et que dire des comptables !

– Ok, d'accord ! Je vais rédiger le rapport . Donne-moi le dossier ! le patron tendit la main.

– Ne touche pas ma chemise papier , espèce de sybarite! la victime mourant de peur près de l'imprimante et criant faiblement : – Au secours !

– Ivanov , ne parle pas si haut ! dit le patron en regardant craintivement autour de lui.

– J'ai remarqué la façon dont vous me regardiez , M. Petrov ! tout en parlant , l'autre suffoquait. Ils n'étaient pas fortuits tous ces appels incessants au téléphone intérieur! J'ai vu comment vous faisiez semblant de me rencontrer par hasard dans les couloirs pour me tirer les vers du nez...C'est écoeurant!

– Ivanov, je ne veux rien d'autre que le rapport trimestriel pour le trimestre terminé!

L'employé était vulnérable , mais fier. Il se leva.

– Je suis pas fan de ces petits jeux coquins, M. Petrov, et en outre je suis marié !

Le patron regarda un peu par la fenêtre mais , au bout de quelques secondes, il renonça probablement à sauter à travers la vitre , pour le moment !

– Bravo ! Félicitations , Ivanov ! Et au revoir ! dit-il en quittant la salle .

Traduit du bulgare en français par Stanislav MARACHKI
Превод от български на френски : Станислав Марашки

Весел Цанков

НАТИСК

Приведен над бюрото и сграбчил мишката с нервна ръка, мъжът с прошарените слепоочия се взираше в монитора на компютъра така, сякаш всеки момент ще го сграбчи в безмилостна сумо схватка. Такъв човек или връзва баланса за месеца, или отстранява заплетено разположени мини в съответната компютърна игра.

В офиса влезе друг мъж, с вид на началник и маниери на неврастеник.

– Иванов – каза неубедително благо той – от десет дни чакам отчета за тримесечието. Кога най-сетне ще ми го представиш?!

Другият замръзна, впери в него тревожни очи:

– За какво намекувате, господин Петров?!

– Не намекувам, ами ти го казвам направо – дай ми отчета за тримесечието!

– Как не ви е срам! – ахна Иванов.

– Теб трябва да те е срам, че не си вършиш работата!

– Няма да се поддавам на гнусните ви мераци! – подчиненият се прикри с подложката на мишката.

Началникът приседна на ръба на бюрото с умората на човек, изкачил връх Еверест с две туби минерална вода от Централна баня.

– Абе, Иванов, дай ми отчета бе, човек! – удари го на нещо като молба той.

– Извратен тип! Ще те съдя за сексуален тормоз и ще лежиш три години на топло!

– Какво?!

– Такова, господин Петров! – тържествуваше подчиненият. – Промениха Наказателния кодекс и мъжете също вече сме защитени от сексуален тормоз!

– Иванов, добре ли си? – дръпна се началникът.

– Не съм добре в тази гнусна атмосфера на лепкава сексуалност! – сподели мъжът с прошарените слепоочия.

Такава ситуация мениджърът не беше отигравал в нито един от многобройните уъркшопове, които бе посещавал. Той се зачуди как да подходи – дали като в ситуацията „Превъртял чиновник се смее демонично и гърми с автомат в тавана на офиса” или като в ситуацията „Превъртял клиент се е барикадирал в шефската тоалетна и си иска парите обратно”. В крайна сметка Петров подходи човешки, каза:

– Иванов, недей така, мъже сме!

– Те и каубоите са мъже, пък видяхте във филма какви ги вършат – припомни популярен прецедент служителят – та какво остава за счетоводителите!

– Добре-добре. Аз ще направя доклада, дай ми папката...– пресегна се шефът.

– Не ми пипай папката, сладострастник! – жертвата примря до принтера, сетне немощно извика: – Помощ!

– Тихо бе, Иванов! – огледа се началникът.

– Забелязах аз как ме гледате, господин Петров! – задъхано каза другият.

– Не бяха случайни тези непрекъснати обаждания по вътрешния телефон!

Тези уж случайни срещи по коридорите, за да ме подпитват...Отвратително!

– Иванов, искам единствено и само отчета за тримесечието!

Служителят се изправи, уязвим, но горд:

– Аз не си падам по такива сексуални игрички, господин Петров! И освен

това съм женен!

Шефът се загледа през прозореца, но след няколко минути се отказа да се метне през стъклото, засега...

– Браво! Честито, Иванов! И довиждане! – каза той и напусна стаята.

